

PUBLIC AIRPORTS ACT

S.N.W.T. 2006,c.5
In force, April 1, 2006;
SI-001-2006

LOI SUR LES AÉROPORTS PUBLICS

L.T.N.-O. 2006, ch. 5
En vigueur le 1^{er} avril 2006;
TR-001-2006

AMENDED BY

S.N.W.T. 2007,c.16
S.N.W.T. 2008,c.8
S.N.W.T. 2010,c.16
S.N.W.T. 2011,c.8
S.N.W.T. 2015,c.29
In force April 1, 2016
SI-005-2016
S.N.W.T. 2017,c.20

MODIFIÉE PAR

L.T.N.-O. 2007, ch. 16
L.T.N.-O. 2008, ch. 8
L.T.N.-O. 2010, ch. 16
L.T.N.-O. 2011, ch. 8
L.T.N.-O. 2015, ch. 29
En vigueur le 1^{er} avril 2016
TR-005-2016
L.T.N.-O. 2017, ch. 20

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any Certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly.

Certified Bills, copies of this consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<https://www.justice.gov.nt.ca/en/browse/laws-and-legislation/>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative.

Les projets de loi certifiés, copies de la présente codification administrative et autres lois du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<https://www.justice.gov.nt.ca/en/browse/laws-and-legislation/>

PUBLIC AIRPORTS ACT**LOI SUR LES AÉROPORTS PUBLICS****TABLE OF CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions	1		Définitions
MINISTER'S POWERS			POUVOIRS DU MINISTRE
Establishment and designation of public airports	2	(1)	Constitution et désignation d'aéroports publics
Further powers		(2)	Pouvoirs supplémentaires
Agreements	3		Ententes
Definition: "public airport highway"	4	(1)	Définition : «route d'un aéroport public»
Highway authority		(2)	Autorité responsable des routes
LEASES, LICENCES AND OTHER AGREEMENTS AND PERMISSION			BAUX, LICENCES ET AUTRES ENTENTES ET PERMISSION
Leases	5	(1)	Baux
Term of lease		(2)	Durée du bail
Reservations		(3)	Réserves
Licences	6		Licences
Other agreements and permission	7		Autres ententes et permissions
Sale not authorized	8		Vente non autorisée
COMMERCIAL ACTIVITY			ACTIVITÉS COMMERCIALES
Authorization required to conduct commercial activity	9	(1)	Autorisation nécessaire pour se livrer à une activité commerciale
Limitation		(2)	Limitation
UNCLAIMED PROPERTY			BIENS NON RÉCLAMÉS
Definition: personal property	25	(1)	Définition : «biens personnels»
Possession of lost or abandoned property		(2)	Biens perdus ou abandonnés
Powers of airport manager		(3)	Attributions du directeur d'aéroport
Sale		(4)	Vente
Proceeds of sale		(5)	Produit de la vente
Records of sale and distribution		(6)	Rapport de la vente et la distribution
Unclaimed proceeds		(7)	Produit non réclamé
Good title		(8)	Titre valable
AIRPORT MANAGERS			DIRECTEURS D'AÉROPORTS
Appointment of airport managers	26		Nomination de directeurs d'aéroports
ENFORCEMENT OFFICERS			AGENTS D'EXÉCUTION
Appointment of enforcement officers	27	(1)	Nomination d'agents d'exécution
Authorized enforcement officers		(2)	Agents d'exécution autorisés

LIABILITY		RESPONSABILITÉ
Limitation of liability	28	Responsabilité limitée
Liability of owner	28.1 (1)	Responsabilité du propriétaire
Defence	(2)	Défense
Due diligence	(3)	Diligence raisonnable
Deemed owner	(4)	Présomption
OFFENCE AND PUNISHMENT		INFRACTIONS ET PEINES
Offence and punishment	29 (1)	Infractions et peines
Continuing offence	(2)	Infraction continue
Additional penalty	(3)	Peine supplémentaire
Offences by employees or agents	30	Infractions par des employés ou des agents
REGULATIONS		RÈGLEMENTS
Regulations	31 (1)	Règlements
Application of regulations	(2)	Application des règlements

PUBLIC AIRPORTS ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

INTERPRETATION

Definitions

1. In this Act,

"airport manager" means an airport manager appointed for a public airport under section 26; (*directeur d'aéroport*)

"all-terrain vehicle" means an all-terrain vehicle as defined in section 1 of the *Motor Vehicles Act*; (*véhicule tout-terrain*)

"authorized agent" means a person who holds a position in the Department that is prescribed in the regulations as a position in respect of which the holder is

- (a) authorized as an agent of the Commissioner to make dispositions of Commissioner's public airport lands under this Act, and
- (b) otherwise authorized to exercise powers and perform duties under this Act and the regulations; (*mandataire*)

"Commissioner's public airport lands" are Commissioner's land as defined in section 1 of the *Commissioner's Land Act* that are designated as Commissioner's public airport lands in the regulations made under this Act; (*terres domaniales aéroportuaires publiques*)

"Department" means the Department of Infrastructure; (*ministère*)

"enforcement officer" means an enforcement officer appointed or authorized to act under section 27; (*agent d'exécution*)

"pedestrian" means a pedestrian as defined in section 1 of the *Motor Vehicles Act*; (*piéton*)

"public airport" means an airport established or designated as a public airport by the Minister under subsection 2(1); (*aéroport public*)

"vehicle" means a vehicle as defined in section 1 of the *Motor Vehicles Act*. (*véhicule*)

LOI SUR LES AÉROPORTS PUBLICS

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

«aéroport public» Aéroport constitué ou désigné à titre d'aéroport public par le ministre en vertu du paragraphe 2(1). (*public airport*)

«agent d'exécution» Agent d'exécution nommé ou autorisé à agir à ce titre en vertu de l'article 27. (*enforcement officer*)

«directeur d'aéroport» Directeur d'aéroport nommé pour un aéroport public en vertu de l'article 26. (*airport manager*)

«mandataire» Personne qui occupe une fonction au sein du ministère en vertu de laquelle les règlements l'autorisent :

- a) à agir à titre de mandataire du commissaire pour aliéner des terres domaniales aéroportuaires publiques en vertu de la présente loi;
- b) à exercer de toute autre façon les attributions que lui confèrent la présente loi et ses règlements. (*authorized agent*)

«ministère» Le ministère de l'Infrastructure. (*Department*)

«piéton» Piéton au sens de l'article 1 de la *Loi sur les véhicules automobiles*. (*pedestrian*)

«terres domaniales aéroportuaires publiques» Terres domaniales au sens de l'article 1 de la *Loi sur les terres domaniales*, désignées terres domaniales aéroportuaires publiques dans les règlements pris en vertu de la présente loi. (*Commissioner's public airport lands*)

«véhicule» Véhicule au sens de l'article 1 de la *Loi sur les véhicules automobiles*. (*vehicle*)

«véhicule tout-terrain» Véhicule tout-terrain au sens de l'article 1 de la *Loi sur les véhicules automobiles*. (*all-terrain vehicle*)

MINISTER’S POWERS

POUVOIRS DU MINISTRE

Establishment and designation of public airports

2. (1) The Minister may
 (a) establish public airports; and
 (b) designate an airport operated by the Government of the Northwest Territories before this Act comes into force as a public airport for the purposes of this Act.

2. (1) Le ministre peut :
 a) constituer un aéroport public;
 b) désigner un aéroport exploité par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest avant l’entrée en vigueur de la présente loi à titre d’aéroport public pour l’application de la présente loi.

Constitution et désignation d’aéroports publics

Further powers

(2) The Minister may
 (a) plan, construct, maintain, improve and expand public airports;
 (b) administer and operate public airports;
 (c) acquire airports to establish as public airports; and
 (d) close public airports.

(2) Le ministre peut :
 a) planifier, construire, entretenir, améliorer et agrandir les aéroports publics;
 b) gérer et exploiter les aéroports publics;
 c) faire l’acquisition d’aéroports pour les désigner à titre d’aéroports publics;
 d) fermer des aéroports publics.

Pouvoirs supplémentaires

Agreements

3. The Minister may enter into agreements with the Government of Canada, municipal corporations or persons with respect to the establishment of public airports, the planning, construction, maintenance, improvement, expansion, administration or operation of public airports, the acquisition of airports to establish as public airports, or the closure of public airports. S.N.W.T. 2011,c.8,s.20.

3. Le ministre peut conclure des ententes avec le gouvernement du Canada, des municipalités, ou des personnes relativement à la constitution d’aéroports publics, la planification, la construction, l’entretien, l’amélioration, l’agrandissement, la gestion ou l’exploitation d’aéroports publics, l’acquisition d’aéroports pour les désigner à titre d’aéroports publics ou la fermeture d’aéroports publics. L.T.N.-O. 2011, ch. 8, art. 20.

Ententes

Definition: "public airport highway"

4. (1) In this section, "public airport highway" means a highway as defined in section 1 of the *Motor Vehicles Act* that is on Commissioner’s public airport lands.

4. (1) Au présent article, «route d’aéroport public» s’entend d’une route, au sens de l’article 1 de la *Loi sur les véhicules automobiles*, qui se trouve sur des terres domaniales aéroportuaires publiques.

Définition : «route d’un aéroport public»

Highway authority

(2) The Minister has the powers and responsibilities of a highway authority under the *Public Highways Act* in respect of public airport highways. S.N.W.T. 2015,c.29,s.3.

(2) Le ministre dispose des attributions de l’autorité responsable des routes sous le régime de la *Loi sur les voies publiques* relativement aux routes d’un aéroport public. L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 3.

Autorité responsable des routes

LEASES, LICENCES AND OTHER AGREEMENTS AND PERMISSION

BAUX, LICENCES ET AUTRES ENTENTES ET PERMISSION

Leases

5. (1) Subject to this Act and the regulations, an authorized agent may grant a lease of any part of Commissioner’s public airport lands, or in respect of the whole or any part of any building, premises or structure on Commissioner’s public airport lands, and may extend a term of a lease, renew a lease, terminate a lease, approve an assignment of a lease or accept a surrender of a lease.

5. (1) Sous réserve de la présente loi et de ses règlements, un mandataire peut accorder un bail sur une partie de terres domaniales aéroportuaires publiques, ou, relativement à la totalité ou une partie de tout bâtiment, lieu ou structure sur des terres domaniales aéroportuaires publiques, et peut proroger, renouveler ou résilier un bail, approuver une cession de bail ou accepter la rétrocession d’un bail.

Baux

Term of lease	(2) The term of a lease or renewal of a lease granted under subsection (1) must not exceed 30 years.	(2) La durée du bail ou du renouvellement d'un bail accordé en vertu du paragraphe (1) ne peut excéder 30 ans.	Durée du bail
Reservations	(3) The following reservations are conditions of every lease of Commissioner's public airport lands: (a) all mines and minerals whether solid, liquid or gaseous that may be found to exist in, under or on such lands, together with the right to work the mines and minerals and for this purpose to enter on, use and occupy the lands or a part of the lands to such extent as may be necessary for the working and extraction of the minerals; (b) the right to enter on the land for the purpose of installing, maintaining or removing any public utility. S.N.W.T. 2015,c.29,s.4.	(3) Chaque bail sur des terres domaniales aéroportuaires publiques est assorti des réserves suivantes : a) celle de tous les minerais et autres minéraux, notamment les hydrocarbures liquides ou gazeux, qui peuvent y être découverts, en surface ou dans le sous-sol, le droit de les exploiter ainsi que les droits d'accès, d'usage et d'occupation nécessaires pour l'exploitation et l'extraction des minéraux; b) celle du droit d'accès sur la terre afin d'y installer, d'y exploiter ou d'enlever un service public. L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 4.	Réserves
Licences	6. Subject to this Act and the regulations, an authorized agent may grant a licence to use or occupy any part of Commissioner's public airport lands, or the whole or any part of any building, premises or structure on Commissioner's public airport lands, and may cancel a licence or accept a relinquishment of a licence.	6. Sous réserve de la présente loi et de ses règlements, un mandataire peut accorder une licence pour utiliser ou occuper toute partie de terres domaniales aéroportuaires publiques ou pour la totalité ou une partie de tout bâtiment, lieu ou structure sur des terres domaniales aéroportuaires publiques et peut annuler une licence ou accepter l'abandon d'une licence.	Licences
Other agreements and permission	7. Subject to this Act and the regulations, an authorized agent may (a) enter into agreements other than leases and licences for the use or occupancy of any part of Commissioner's public airport lands, or the whole or any part of any building, premises or structure on Commissioner's public airport lands; and (b) enter into agreements or grant permission in respect of the conduct of commercial activity or business on any part of Commissioner's public airport lands, or in any building, premises or structure on Commissioner's public airport lands.	7. Sous réserve de la présente loi et de ses règlements, un mandataire peut : a) conclure des ententes autres que des baux et des licences pour l'utilisation ou l'occupation de toute partie de terres domaniales aéroportuaires publiques ou pour la totalité ou une partie de tout bâtiment, lieu ou structure sur des terres domaniales aéroportuaires publiques; b) conclure des ententes ou accorder des permissions relativement à la conduite d'activités commerciales ou l'exploitation d'une entreprise sur toute partie de terres domaniales aéroportuaires publiques ou dans tout bâtiment, lieu ou structure sur des terres domaniales aéroportuaires publiques.	Autres ententes et permissions
Sale not authorized	8. An authorized agent may not authorize the sale of Commissioner's public airport lands.	8. Un mandataire ne peut autoriser la vente de terres domaniales aéroportuaires publiques.	Vente non autorisée

COMMERCIAL ACTIVITY
S.N.W.T. 2015,c.29,s.6.

ACTIVITÉS COMMERCIALES
L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 6.

Authorization
required to
conduct
commercial
activity

9. (1) No person shall conduct any commercial activity or business on Commissioner's public airport lands unless authorized to conduct that commercial activity or business under a lease, licence, agreement or permission granted under this Act.

9. (1) Il est interdit de se livrer à des activités commerciales ou d'exploiter une entreprise sur des terres domaniales aéroportuaires publiques sans une autorisation à cet effet en vertu d'un bail, d'une licence, d'une entente ou d'une permission accordée sous le régime de la présente loi.

Autorisation
nécessaire
pour
se livrer à une
activité
commerciale

Limitation

(2) Subsection (1) does not apply in respect of any activity within the exclusive legislative authority of the Parliament of Canada.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une activité exercée sous l'autorité législative exclusive du parlement du Canada.

Limitation

10. Repealed, S.N.W.T. 2015,c.29,s.5.

10. Abrogé, L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 5.

11. Repealed, S.N.W.T. 2015,c.29,s.5.

11. Abrogé, L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 5.

12. Repealed, S.N.W.T. 2015,c.29,s.5.

12. Abrogé, L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 5.

13. Repealed, S.N.W.T. 2015,c.29,s.5.

13. Abrogé, L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 5.

14. Repealed, S.N.W.T. 2015,c.29,s.5.

14. Abrogé, L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 5.

15. Repealed, S.N.W.T. 2015,c.29,s.5.

15. Abrogé, L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 5.

16. Repealed, S.N.W.T. 2015,c.29,s.5.

16. Abrogé, L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 5.

17. Repealed, S.N.W.T. 2015,c.29,s.5.

17. Abrogé, L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 5.

18. Repealed, S.N.W.T. 2015,c.29,s.5.

18. Abrogé, L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 5.

19. Repealed, S.N.W.T. 2015,c.29,s.5.

19. Abrogé, L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 5.

20. Repealed, S.N.W.T. 2015,c.29,s.5.

20. Abrogé, L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 5.

21. Repealed, S.N.W.T. 2015,c.29,s.5.

21. Abrogé, L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 5.

22. Repealed, S.N.W.T. 2015,c.29,s.5.

22. Abrogé, L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 5.

23. Repealed, S.N.W.T. 2015,c.29,s.5.

23. Abrogé, L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 5.

24. Repealed, S.N.W.T. 2015,c.29,s.5.

24. Abrogé, L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 5.

UNCLAIMED PROPERTY

BIENS NON RÉCLAMÉS

Definition: personal property	25. (1) In this section, "personal property" does not include a motor vehicle or trailer as defined in section 1 of the <i>Motor Vehicles Act</i> .	25. (1) Au présent article, «biens personnels» ne comprend pas un véhicule automobile ou une remorque au sens de l'article 1 de la <i>Loi sur les véhicules automobiles</i> .	Définition : «biens personnels»
Possession of lost or abandoned property	(2) An airport manager may take possession of personal property that is reasonably suspected of being lost or abandoned by its owner.	(2) Le directeur d'aéroport peut prendre possession de biens personnels que l'on peut raisonnablement croire qu'ils sont perdus ou abandonnés par leur propriétaire.	Biens perdus ou abandonnés
Powers of airport manager	(3) An airport manager who takes possession of an item of personal property that is suspected of being lost or abandoned by its owner shall, <ul style="list-style-type: none"> (a) if the property has a value exceeding a prescribed amount, <ul style="list-style-type: none"> (i) take possession and control of the property and may store it, and (ii) within 60 days, make reasonable inquiries to determine the owner of the property and any other person who might have an interest in the property; or (b) if the property is unsanitary or unsafe or has a value not exceeding a prescribed amount, dispose of the property in the manner the airport manager considers appropriate, subject to the regulations. 	(3) Le directeur d'aéroport qui prend possession d'un bien personnel que l'on peut raisonnablement croire qu'il est perdu ou abandonné par son propriétaire procède comme suit : <ul style="list-style-type: none"> a) si le bien a une valeur supérieure au montant prescrit par règlement : <ul style="list-style-type: none"> (i) il en prend possession et contrôle et peut l'entreposer, (ii) dans un délai de 60 jours, il prend les mesures raisonnables afin de s'enquérir au sujet du propriétaire du bien ou de toute autre personne qui peut avoir un intérêt dans celui-ci; b) si le bien est insalubre ou dangereux ou s'il a une valeur inférieure au montant prescrit par règlement, il en dispose de la manière qu'il estime appropriée, sous réserve des règlements. 	Attributions du directeur d'aéroport
Sale	(4) If an airport manager has held, for more than 60 days, an item of personal property suspected of being lost or abandoned by its owner, the manager may authorize the sale of the item in the manner he or she directs.	(4) Si le directeur d'aéroport détient, pendant plus de 60 jours, un bien personnel que l'on peut raisonnablement croire qu'il est perdu ou abandonné par son propriétaire, le directeur peut en autoriser la vente selon les modalités qu'il fixe.	Vente
Proceeds of sale	(5) An airport manager who authorizes the sale of an item of personal property under subsection (4) shall <ul style="list-style-type: none"> (a) use that part of the proceeds of the sale necessary to pay for the reasonable costs of removing, controlling, storing, and selling the property; and (b) hold the remainder of the proceeds of the sale for one year for the owner of the property. 	(5) Le directeur d'aéroport qui autorise la vente d'un bien personnel en application du paragraphe (4), à la fois : <ul style="list-style-type: none"> a) utilise la fraction du produit de la vente suffisante à rembourser les frais raisonnables de l'enlèvement, du contrôle, de l'entreposage et de la vente du bien; b) garde le solde du produit de la vente pendant un an pour le propriétaire du bien. 	Produit de la vente
Records of sale and distribution	(6) An airport manager who authorizes the sale of an item of personal property under subsection (4) shall prepare and keep a written report of the sale and distribution of the proceeds of the sale for at least six years.	(6) Le directeur d'aéroport qui autorise la vente d'un bien personnel en application du paragraphe (4), établit un rapport écrit de la vente et la distribution du produit de la vente et le conserve pendant au moins six ans.	Rapport de la vente et la distribution

Unclaimed proceeds	(7) If an airport manager holds the remainder of the proceeds of a sale and does not receive a valid claim in respect of the balance within the one-year period under paragraph (5)(b), the amount not claimed is forfeited to the Government of the Northwest Territories.	(7) Si le directeur d'aéroport garde le solde du produit de la vente et ne reçoit pas de réclamation valide relative à ce solde durant la période d'un an prévue à l'alinéa (5)b), le montant non réclamé est confisqué au profit du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.	Produit non réclamé
Good title	(8) A purchaser in good faith of an item of personal property sold under subsection (4) has good title to the property, free and clear of any other interest. S.N.W.T. 2015,c.29,s.7.	(8) L'acheteur de bonne foi d'un bien personnel vendu en vertu du paragraphe (4) a un titre valable sur le bien, libre et quitte de tout autre intérêt. L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 7.	Titre valable
AIRPORT MANAGERS		DIRECTEURS D'AÉROPORTS	
Appointment of airport managers	26. The Minister may appoint airport managers for public airports.	26. Le ministre peut nommer des directeurs d'aéroports pour les aéroports publics.	Nomination des directeurs d'aéroports
ENFORCEMENT OFFICERS		AGENTS D'EXÉCUTION	
Appointment of enforcement officers	27. (1) An airport manager may appoint enforcement officers for a public airport.	27. (1) Un directeur d'aéroport peut nommer des agents d'exécution pour un aéroport public.	Nomination d'agents d'exécution
Authorized enforcement officers	(2) The following are enforcement officers by virtue of their office: (a) airport managers; (b) members of the Royal Canadian Mounted Police; (c) motor vehicle officers appointed under subsection 318(1) of the <i>Motor Vehicles Act</i> ; (d) persons appointed by a council, as defined in the <i>Motor Vehicles Act</i> , to enforce bylaws of the municipal corporation if those persons are authorized by an agreement made under section 3 to act as enforcement officers at a public airport under the direction of the airport manager. S.N.W.T. 2015,c.29,s.8.	(2) Les personnes suivantes sont des agents d'exécution d'office : a) les directeurs d'aéroports; b) les membres de la Gendarmerie royale du Canada; c) les agents des véhicules automobiles nommés en vertu du paragraphe 318(1) de la <i>Loi sur les véhicules automobiles</i> ; d) les personnes nommées par un conseil, au sens de la <i>Loi sur les véhicules automobiles</i> , pour appliquer les règlements municipaux de la municipalité si ces personnes sont autorisées, par une entente conclue en vertu de l'article 3, à agir à titre d'agents d'exécution dans un aéroport public sous l'autorité du directeur d'aéroport. L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 8.	Agents d'exécution autorisés
LIABILITY		RESPONSABILITÉ	
Limitation of liability	28. Airport managers and enforcement officers are not liable in a personal or official capacity for loss or damage caused by anything done or not done by them in good faith in the performance of their duties or in the exercise of their powers under this Act or the regulations.	28. Les directeurs d'aéroports et les agents d'exécution bénéficient, à titre personnel ou de par leurs fonctions, de l'immunité pour les pertes résultant des actes qu'ils ont accomplis ou omis d'accomplir, de bonne foi, dans l'exercice de leurs fonctions et pouvoirs en vertu de la présente loi ou de ses règlements.	Responsabilité limitée
Liability of owner	28.1. (1) The owner of a vehicle or all-terrain vehicle that is involved in a contravention under this Act or the regulations in respect of the parking or storage of the	28.1. (1) Le propriétaire d'un véhicule ou d'un véhicule tout-terrain qui participe à une contravention de la présente loi ou des règlements relative au	Responsabilité du propriétaire

vehicle or all-terrain vehicle at a public airport is liable for the contravention.

stationnement ou à l'entreposage du véhicule ou du véhicule tout-terrain à un aéroport public est responsable de cette contravention.

Defence (2) In a prosecution under subsection (1), the accused must not be found guilty if he or she proves that the driver of the vehicle or all-terrain vehicle at the time of the contravention was in possession of the vehicle or all-terrain vehicle without the consent of the accused.

Défense (2) Dans une poursuite en vertu du paragraphe (1), l'accusé ne doit pas être reconnu coupable s'il prouve que le conducteur du véhicule ou du véhicule tout-terrain, au moment de la contravention, avait la possession du véhicule ou du véhicule tout-terrain sans le consentement de l'accusé.

Due diligence (3) In a prosecution under subsection (1), the accused may avail himself or herself of the defence of due diligence.

Diligence raisonnable (3) Dans une poursuite en vertu du paragraphe (1), l'accusé peut se prévaloir de la défense basée sur la diligence raisonnable.

Deemed owner (4) For the purposes of this Act and the regulations, if a person is named in a certificate of registration, registration permit, in transit permit or short-term permit, each as defined in section 1 of the *Motor Vehicles Act*, then he or she is, in the absence of evidence to the contrary, the owner of the vehicle or all-terrain vehicle. S.N.W.T. 2015,c.29,s.9.

Présomption (4) Aux fins de la présente loi et des règlements, si une personne est nommée dans un certificat d'immatriculation, une autorisation d'immatriculation, une autorisation de transit ou une autorisation de courte durée, au sens de l'article 1 de la *Loi sur les véhicules automobiles*, alors — en l'absence de preuve contraire — elle est le propriétaire du véhicule ou du véhicule tout-terrain. L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 9.

OFFENCE AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINES

Offence and punishment **29.** (1) A person who contravenes or fails to comply with this Act or the regulations is guilty of an offence and, except as otherwise provided in the regulations, is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

Infractions et peines **29.** (1) Quiconque enfreint la présente loi ou ses règlements ou fait défaut de s'y conformer, commet une infraction et, sauf disposition contraire dans les règlements, est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces deux peines.

Continuing offence (2) Where an offence under this Act or the regulations is committed or continued on more than one day, the person who committed the offence may be charged with a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

Infraction continue (2) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction prévue à la présente loi.

Additional penalty (3) If a person is convicted of operating a vehicle in contravention of this Act or the regulations, the court may, in addition to any other punishment imposed, make an order prohibiting the person from operating any vehicle on Commissioner's public airport lands at the public airport where the contravention occurred, for a period not exceeding one year after the date of conviction. S.N.W.T. 2015, c.29,s.10.

Peine supplémentaire (3) Si une personne est reconnue coupable de conduire un véhicule en contravention de la présente loi ou de ses règlements, le tribunal peut, en sus de toute autre peine, rendre une ordonnance interdisant à la personne de conduire un véhicule sur les terres domaniales aéroportuaires publiques de l'aéroport où a été commise l'infraction, pour une période maximale d'un an à compter de la déclaration de culpabilité. L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 10.

Offences by employees or agents **30.** In a prosecution for an offence under section 9, the accused may be convicted of an offence if it is established that it was committed by a person as an employee or agent of the accused in the course of the employment or agency relationship, whether or not the

Infractions par des employés ou des agents **30.** Dans une poursuite pour infraction à l'article 9, sauf s'il établit que l'infraction a été commise à son insu ou sans son consentement, l'accusé peut être reconnu coupable d'une infraction s'il est établi qu'elle a été commise par une personne en sa qualité

person has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge and consent of the accused.

d'employé ou de mandataire de l'accusé dans le cadre de ses fonctions ou de sa relation de mandataire, que la personne ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

31. (1) The Commissioner, on the recommendation of the Minister, may make regulations

- (a) designating Commissioner's public airport lands from Commissioner's lands and assigning names to those Commissioner's public airport lands;
- (b) prescribing positions held by persons in the Department that will require the persons to be authorized agents;
- (c) respecting the powers and duties of authorized agents;
- (d) respecting leases, licences, other agreements and permissions in respect of Commissioner's public airport lands;
- (e) respecting the resolution of disputes over leases, licences, other agreements and permissions in respect of Commissioner's public airport lands;
- (f) respecting the operation, parking, storage and disposal of vehicles or all-terrain vehicles on Commissioner's public airport lands;
- (g) respecting the movement and control of persons on Commissioner's public airport lands;
- (h) respecting the control of animals and plants on Commissioner's public airport lands;
- (i) respecting unsightly Commissioner's public airport lands;
- (j) respecting fees for services provided under the Act or regulations;
- (k) respecting forms;
- (l) prescribing the amount in respect of lost or abandoned property under paragraph 25(3)(a);
- (m) prescribing a minimum value for lost or abandoned personal property that may be disposed of without sale under paragraph 25(3)(b); and
- (n) respecting any other matter the Commissioner considers necessary for carrying out the purposes and provisions of this Act.

31. (1) Le commissaire, sur la recommandation du ministre, peut, par règlement :

- a) désigner les terres domaniales aéroportuaires publiques parmi les terres domaniales et leur attribuer des noms;
- b) prévoir les postes au sein du ministère dont les personnes qui les occupent devront être des mandataires;
- c) régir les attributions des mandataires;
- d) régir les baux, licences et autres ententes et permissions relatifs aux terres domaniales aéroportuaires publiques;
- e) régir le règlement des différends concernant les baux, licences et autres ententes et permissions relatifs aux terres domaniales aéroportuaires publiques;
- f) régir la conduite, le stationnement, l'entreposage et la disposition de véhicules ou de véhicules tout-terrain sur les terres domaniales aéroportuaires publiques;
- g) régir le déplacement et le contrôle des personnes sur les terres domaniales aéroportuaires publiques;
- h) régir le contrôle des animaux et des plantes sur les terres domaniales aéroportuaires publiques;
- i) régir les terres domaniales aéroportuaires publiques inesthétiques;
- j) régir les droits pour des services fournis en vertu de la loi ou des règlements;
- k) régir les formules;
- l) établir le montant visé à l'alinéa 25(3)a) relativement à un bien perdu ou abandonné;
- m) établir la valeur minimale visée à l'alinéa 25(3)b) pour un bien personnel perdu ou abandonné dont on peut disposer sans vente;
- n) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi qu'il estime nécessaire.

Règlements

Application
of regulations

(2) Regulations may be made under subsection (1) that apply in respect of one or more public airports, or generally in respect of all public airports. S.N.W.T. 2015,c.29,s.11.

32. Repealed, S.N.W.T. 2010,c.16,Sch.B,s.22.

33. Repealed, S.N.W.T. 2010,c.16,Sch.B,s.22.

Schedule. Repealed, S.N.W.T. 2010,c.16,Sch.B,s.22.

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent s'appliquer à un aéroport public ou, de façon générale, à tous les aéroports publics. L.T.N.-O. 2007, ch. 16, art. 7; L.T.N.-O. 2015, ch. 29, art. 11.

32. Abrogé, L.T.N.-O. 2010, ch. 16, ann. B, art. 22.

33. Abrogé, L.T.N.-O. 2010, ch. 16, ann. B, art. 22.

Annexe. Abrogé, L.T.N.-O. 2010, ch. 16, ann. B, art. 22.

Application
des règlements

© 2017 Territorial Printer
Yellowknife, N.W.T.

© 2017 l'imprimeur territorial
Yellowknife, (T. N.-O.)
